

NORMATIVA RICHIAMATA NEL DISEGNO DI LEGGE N. 29/XV

“Modifiche alla legge regionale 30 novembre 1994, n. 3 e successive modificazioni recante
“Elezione diretta del sindaco e modifica del sistema di elezione dei consigli comunali
nonché modifiche alla legge regionale 4 gennaio 1993, n. 1”

IM GESETZENTWURF NR. 29/XV ERWÄHNT GESETZESBESTIMMUNGEN

„Änderungen zum Regionalgesetz vom 30. November 1994, Nr. 3 mit seinen späteren
Änderungen betreffend „Direktwahl des Bürgermeisters und Änderung des Systems der
Wahl der Gemeinderäte sowie Änderungen des Regionalgesetzes vom 4. Jänner 1993, Nr. 1“

REGIONE AUTONOMA
TRENTINO-ALTO ADIGE
Ripartizione II
Affari Istituzionali, competenze
ordinamentali e previdenza

Ufficio Elettorale



AUTONOME REGION
TRENTINO-SÜDTIROL
Abteilung II
Institutionelle Angelegenheiten,
Ordnungsbefugnisse und Vorsorge

Wahlamt

**DPRReg. 1 febbraio 2005
n. 1/L**
(modificato dal
DPRReg. 1 luglio 2008 n. 5/L,
dal DPRReg. 18 marzo 2013 n. 17 e
dal DPRReg. 22 dicembre 2014 n. 85)

**TESTO UNICO
DELLE LEGGI REGIONALI
SULLA COMPOSIZIONE
ED ELEZIONE
DEGLI ORGANI
DELLE AMMINISTRAZIONI
COMUNALI**

**DPRReg. vom 1. Februar 2005,
Nr. 1/L**
(geändert durch das
DPRReg. vom 1. Juli 2008, Nr. 5/L,
das DPRReg. 18. März 2013, Nr. 17
und das DPRReg.
vom 22. Dezember 2014, Nr. 85)

**EINHEITSTEXT
DER REGIONALGESETZE
ÜBER DIE
ZUSAMMENSETZUNG
UND WAHL DER
GEMEINDEORGANE**

2015

Articolo 6

(Art. 5 LR 30 novembre 1994 n. 3;
art. 4 LR 5 febbraio 2013 n. 1)

Eleggibilità alla carica di sindaco

1. Nei comuni della provincia di Trento, sono eleggibili a sindaco tutti i cittadini iscritti nelle liste elettorali di qualsiasi comune della Repubblica, in possesso dei requisiti stabiliti per l'elezione a consigliere comunale.

2. Nei comuni della provincia di Bolzano, sono eleggibili a sindaco i cittadini iscritti nelle liste elettorali dei comuni della provincia medesima ai sensi dei commi 2 e 3 dell'articolo 15, in possesso dei requisiti stabiliti per l'elezione a consigliere comunale.

3. Non è rieleggibile alla carica di sindaco chi abbia espletato il mandato per tre volte consecutive se non sono decorsi almeno trenta mesi dalla cessazione della medesima carica. Si considera mandato intero quello espletato per almeno trenta mesi.

4. La disposizione di cui al comma 3 si applica ai mandati amministrativi successivi alle elezioni effettuate dopo la data di entrata in vigore della legge regionale 30 novembre 1994 n. 3⁽⁸⁾.

⁽⁸⁾ La LR 30 novembre 1994 n. 3 è in vigore dal 1 gennaio 1995.

Art. 6

(Regionalgesetz
vom 30. November 1994, Nr. 3, Art. 5;
Regionalgesetz
vom 5. Februar 2013, Nr. 1, Art. 4)

Wählbarkeit zum Amt eines Bürgermeisters

(1) In den Gemeinden der Provinz Trient können alle Bürger zum Bürgermeister gewählt werden, die in den Wählerlisten jedweder Gemeinde der Republik eingetragen sind und die für die Wahl zum Gemeinderatsmitglied festgelegten Voraussetzungen erfüllen.

(2) In den Gemeinden der Provinz Bozen können jene Bürger zum Bürgermeister gewählt werden, die im Sinne des Art. 15 Abs. 2 und 3 in den Wählerlisten der Gemeinden dieser Provinz eingetragen sind und die für die Wahl zum Gemeinderatsmitglied festgelegten Voraussetzungen erfüllen.

(3) Wer das Amt eines Bürgermeisters drei aufeinander folgende Amtsperioden bekleidet hat, kann für dieses Mandat nicht wiedergewählt werden, wenn nicht mindestens dreißig Monate nach Ausscheiden aus demselben Amt verstrichen sind. Als volles Mandat wird eine Amtsausübung von mindestens dreißig Monaten betrachtet.

(4) Die Bestimmung gemäß Abs. 3 gilt für die Amtsperioden, die auf die Wahlen folgen, welche nach Inkrafttreten des Regionalgesetzes vom 30. November 1994, Nr. 3 stattfinden.⁽⁸⁾

⁽⁸⁾ Das Regionalgesetz vom 30. November 1994, Nr. 3 ist am 1. Jänner 1995 in Kraft getreten.

Articolo 47

(Art. 21 LR 30 novembre 1994 n. 3;
art. 34 e 46 LR 22 dicembre 2004 n. 7;
art. 1 LR 22 febbraio 2008 n. 2)

Modalità di presentazione delle candidature ⁽²²⁾

1. Con la candidatura alla carica di sindaco e con le liste dei candidati a consigliere comunale, devono essere presentati:

- a) tre esemplari del contrassegno a colori, anche figurato, contenuto in un cerchio di cm. 10 di diametro e tre esemplari del medesimo contrassegno contenuto in un cerchio di cm. 2 di diametro. Nei comuni con popolazione superiore a 3.000 abitanti della provincia di Trento ed a 15.000 abitanti della provincia di Bolzano, le candidature alla carica di sindaco devono essere accompagnate dai contrassegni di tutte le liste ad esse collegate;

⁽²²⁾ I riferimenti alle disposizioni della legge 19 marzo 1990, n. 55, modificata dalla legge 18 gennaio 1992, n. 16 contenuti in tale articolo si intendono sostituiti con i riferimenti alle corrispondenti disposizioni del decreto legislativo 31 dicembre 2012, n. 235 (articolo 3, comma 2 della legge regionale 9 dicembre 2014, n. 11).

Art. 47

(Regionalgesetz
vom 30. November 1994, Nr. 3, Art. 21;
Regionalgesetz
vom 22. Dezember 2004, Nr. 7,
Art. 34 und 46;
Regionalgesetz
vom 22. Februar 2008, Nr. 2, Art. 1)

Formvorschriften für die Vorlegung der Kandidaturen ⁽²²⁾

(1) Zusammen mit den Kandidaturen für das Amt eines Bürgermeisters und mit den Listen der Kandidaten für das Amt eines Gemeinderatsmitglieds sind ebenfalls vorzulegen:

- a) drei Ausfertigungen des farbigen, auch bildlich dargestellten, in einem Kreis von 10 cm Durchmesser enthaltenen Listenzeichens und drei Ausfertigungen desselben Listenzeichens in einem Kreis von 2 cm Durchmesser. In den Gemeinden der Provinz Trient mit einer Bevölkerung von über 3.000 Einwohnern und in den Gemeinden der Provinz Bozen mit über 15.000 Einwohnern müssen den Kandidaturen für das Amt eines Bürgermeisters die Listenzeichen sämtlicher Listen beigelegt werden, die mit diesen Kandidaturen verbunden sind;

⁽²²⁾ Die Verweise auf die Bestimmungen des Gesetzes vom 19. März 1990, Nr. 55, geändert durch Gesetz vom 18. Jänner 1992, Nr. 16, die in diesem Artikel enthalten sind, wurden durch die Verweise auf die entsprechenden Bestimmungen des gesetzvertretenden Dekrets vom 31. Dezember 2012, Nr. 235 (Art. 3 Abs. 2 des Regionalgesetzes vom 9. Dezember 2014, Nr. 11) ersetzt.

b) il certificato, rilasciato per ogni candidato dal sindaco competente, attestante l'iscrizione nelle liste elettorali; per i comuni della provincia di Bolzano, tale certificato deve inoltre contenere l'attestazione che il candidato è in possesso del diritto di voto per l'elezione dei consigli comunali nella provincia medesima ⁽²³⁾;

c) la dichiarazione di accettazione della candidatura la cui firma deve essere autenticata, secondo quanto stabilito dall'articolo 14 della legge 21 marzo 1990, n. 53 e successive modificazioni. Qualora il candidato si trovi all'estero, l'autenticazione della firma è richiesta alla Autorità diplomatica o consolare. La dichiarazione di accettazione della candidatura deve contenere l'esplicita dichiarazione del candidato di non essere in alcuna delle condizioni previste dal comma 1 dell'articolo 15 della legge 19 marzo 1990, n. 55, come sostituito dall'articolo 1 della legge 18 gennaio 1992, n. 16 e successive modificazioni. Nei comuni della provincia di Bolzano, la dichiarazione di accettazione della candidatura deve essere accompagnata dal certificato di appartenenza o di aggregazione ad un gruppo linguistico rilasciato ai sensi dell'articolo 20-ter del decreto del Presidente della Repubblica 26

b) die vom zuständigen Bürgermeister für jeden Kandidaten ausgestellte Bescheinigung, durch welche die Eintragung in die Wählerlisten bestätigt wird. Für die Gemeinden der Provinz Bozen muss diese Bescheinigung außerdem den Nachweis enthalten, dass der Kandidat das Stimmrecht für die Wahl der Gemeinderäte in dieser Provinz besitzt; ⁽²³⁾

c) die Erklärung über die Annahme der Kandidatur, deren Unterschrift gemäß den Bestimmungen des Art. 14 des Gesetzes vom 21. März 1990, Nr. 53 mit seinen späteren Änderungen beglaubigt sein muss. Falls sich der Kandidat im Ausland befindet, wird die Beglaubigung der Unterschrift bei einer diplomatischen Vertretung oder einem Konsulat angefordert. Die Erklärung über die Annahme der Kandidatur muss die ausdrückliche Angabe des Kandidaten enthalten, dass für ihn keine der Bedingungen zutrifft, welche im Art. 15 Abs. 1 des Gesetzes vom 19. März 1990, Nr. 55, ersetzt durch Art. 1 des Gesetzes vom 18. Jänner 1992, Nr. 16 mit seinen nachfolgenden Änderungen, vorgesehen sind. In den Gemeinden der Provinz Bozen muss der Erklärung über die Annahme der Kandidatur außerdem die Bescheinigung über die Sprachgruppenzugehörigkeit oder über die Sprachgruppenangliederung beigelegt werden, die im Sinne des Art. 20-ter des Dekretes des

⁽²³⁾ Si precisa che ai sensi degli art. 6, 15 e 16 il possesso del diritto di voto per le elezioni dei consigli comunali della provincia di Bolzano è un requisito richiesto solo per i candidati alla carica di sindaco.

⁽²³⁾ Im Sinne der Art. 6, 15 und 16 ist der Besitz des Stimmrechtes für die Wahl der Gemeinderäte in der Provinz Bozen nur für die Kandidaten für das Amt eines Bürgermeisters erforderlich.

Articolo 50

(Art. 22 LR 30 novembre 1994 n. 3;
art. 35 e 46 LR 22 dicembre 2004 n. 7;
art. 2 LR 22 febbraio 2008 n. 2)

Commissione o sottocommissione elettorale circondariale. ⁽²⁴⁾ Esame ed ammissione delle candidature

1. La commissione o sottocommissione elettorale circondariale, entro il terzo giorno successivo all'ultimo giorno utile per la presentazione delle candidature:

- a) effettua gli adempimenti previsti dall'articolo 45, comma 4 e ricusa le liste qualora, per effetto della riduzione, il numero dei candidati sia inferiore al numero minimo richiesto per la loro ammissione;
- b) verifica che le liste dei candidati alla carica di consigliere comunale siano sottoscritte dal numero richiesto di elettori, eliminandole se non lo sono;
- c) ricusa le candidature alla carica di sindaco e cancella dalle liste i nomi dei candidati alla carica di

⁽²⁴⁾ I riferimenti alle disposizioni della legge 19 marzo 1990, n. 55, modificata dalla legge 18 gennaio 1992, n. 16 contenuti in tale articolo si intendono sostituiti con i riferimenti alle corrispondenti disposizioni del decreto legislativo 31 dicembre 2012, n. 235 (articolo 3, comma 2 della legge regionale 9 dicembre 2014, n. 11).

Art. 50

(Regionalgesetz
vom 30. November 1994, Nr. 3, Art. 22;
Regionalgesetz
vom 22. Dezember 2004, Nr. 7,
Art. 35 und 46;
Regionalgesetz
vom 22. Februar 2008, Nr. 2, Art. 2)

Bezirkswahlkommission oder Bezirkswahlunterkommission – ⁽²⁴⁾ Überprüfung und Genehmigung der Kandidaturen

(1) Die Bezirkswahlkommission oder Bezirkswahlunterkommission muss bis zum dritten Tag nach Ablauf der Frist für die Vorlegung der Kandidaturen:

- a) die im Art. 45 Abs. 4 vorgesehenen Amtshandlungen durchführen und die Listen zurückweisen, wenn infolge der Reduzierung die Zahl der Kandidaten niedriger als die für deren Zulassung erforderliche Mindestzahl ist;
- b) nachprüfen, ob die Listen der Kandidaten für das Amt eines Gemeinderatsmitglieds von der vorgeschriebenen Wählerzahl unterschrieben wurden, wobei sie jene ausschließt, bei denen dies nicht zutrifft;
- c) die Kandidaturen für das Amt eines Bürgermeisters zurückweisen und die Namen der Kandidaten für das Amt

⁽²⁴⁾ Die Verweise auf die Bestimmungen des Gesetzes vom 19. März 1990, Nr. 55, geändert durch das Gesetz vom 18. Jänner 1992, Nr. 16, die in diesem Artikel enthalten sind, wurden durch die Verweise auf die entsprechenden Bestimmungen des gesetzvertretenden Dekrets vom 31. Dezember 2012, Nr. 235 (Art. 3 Abs. 2 des Regionalgesetzes vom 9. Dezember 2014, Nr. 11) ersetzt.

consigliere comunale nel caso sia accertata la sussistenza a loro carico di alcuna delle condizioni previste dal comma 1 dell'articolo 15 della legge 19 marzo 1990, n. 55, come sostituito dall'articolo 1 della legge 18 gennaio 1992, n. 16 e successive modificazioni o qualora, in riferimento agli stessi, manchi ovvero sia incompleta la dichiarazione di accettazione prescritta dall'articolo 47, integrata per i comuni della provincia di Bolzano dal certificato o dalla dichiarazione di appartenenza o di aggregazione ad un gruppo linguistico. Ricusa altresì le candidature alla carica di sindaco e cancella dalle liste i nomi dei candidati alla carica di consigliere comunale qualora manchi il certificato di iscrizione nelle liste elettorali attestante, inoltre, per i comuni della provincia di Bolzano, che il candidato ⁽²⁵⁾ è in possesso del diritto di voto per l'elezione dei consigli comunali della provincia medesima;

- d) ricusa i contrassegni presentati da parte di chi non ha titolo; che siano identici o che si possano facilmente confondere con quelli notoriamente usati da altri partiti o gruppi politici, ovvero che riproducano simboli o elementi caratterizzanti di simboli che, per essere usati tradizionalmente da

eines Gemeinderatsmitgliedes aus den Listen streichen, falls festgestellt wird, dass auf die betreffende Person irgendeine der Bedingungen zutrifft, die im Art. 15 Abs. 1 des Gesetzes vom 19. März 1990, Nr. 55, ersetzt durch Art. 1 des Gesetzes vom 18. Jänner 1992, Nr. 16 mit seinen nachfolgenden Änderungen, vorgesehen sind, bzw. falls für die betreffende Person die im Art. 47 vorgesehene Annahmeerklärung fehlt oder unvollständig ist, die für die Gemeinden der Provinz Bozen durch die Bescheinigung oder durch die Erklärung über die Zugehörigkeit zu einer Sprachgruppe oder die Angliederung an eine solche zu ergänzen ist; außerdem die Kandidaturen für das Amt eines Bürgermeisters zurückweisen und die Namen der Kandidaten für das Amt eines Gemeinderatsmitgliedes aus den Listen streichen, falls die Bestätigung über die Eintragung in den Wählerlisten fehlt, mit der außerdem für die Gemeinden der Provinz Bozen bescheinigt wird, dass der Kandidat ⁽²⁵⁾ das Stimmrecht für die Wahl der Gemeinderäte in dieser Provinz besitzt;

- d) die Listenzeichen zurückweisen, die von nicht berechtigten Personen vorgelegt wurden, mit den bekanntlich von anderen Parteien oder politischen Gruppierungen verwendeten Listenzeichen identisch sind oder leicht verwechselt werden können bzw. Symbole oder kennzeichnende Bestandteile von Symbolen wieder-

⁽²⁵⁾ Si precisa che ai sensi degli art. 6, 15 e 16 il possesso del diritto di voto per le elezioni dei consigli comunali della provincia di Bolzano è un requisito richiesto solo per i candidati alla carica di sindaco.

⁽²⁵⁾ Im Sinne der Art. 6, 15 und 16 ist der Besitz des Stimmrechtes für die Wahl der Gemeinderäte in der Provinz Bozen nur für die Kandidaten für das Amt eines Bürgermeisters erforderlich.